

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

N^o 144

Tuesday, October 3, 2017

Le mardi 3 octobre 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Dyck	Lovelace Nicholas	Neufeld	Seidman
Batters	Enverga	MacDonald	Ngo	Sinclair
Bellemare	Forest	Marshall	Ogilvie	Smith
Beyak	Fraser	Martin	Oh	Stewart Olsen
Black (<i>Alberta</i>)	Furey	Marwah	Omidvar	Tannas
Boniface	Galvez	Massicotte	Pate	Tkachuk
Brazeau	Gold	McCoy	Patterson	Unger
Cools	Greene	McInnis	Petitclerc	Verner
Cordy	Harder	McIntyre	Plett	Wallin
Cormier	Hartling	McPhedran	Poirier	Wells
Dagenais	Housakos	Mégie	Pratte	Wetston
Day	Jaffer	Mitchell	Raine	White
Dean	Joyal	Mockler	Richards	Woo
Duffy	Kenny	Moncion	Ringuette	
Dupuis	Lankin	Munson	Saint-Germain	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Ataullahjan	*Doyle	Jaffer	Mockler	Saint-Germain
Batters	Duffy	Joyal	Moncion	Seidman
Bellemare	Dupuis	Kenny	Munson	Sinclair
*Bernard	Dyck	Lankin	Neufeld	Smith
Beyak	*Eggleton	Lovelace Nicholas	Ngo	Stewart Olsen
Black (<i>Alberta</i>)	Enverga	MacDonald	Ogilvie	Tannas
*Boisvenu	Forest	*Maltais	Oh	*Tardif
Boniface	Fraser	Marshall	Omidvar	Tkachuk
Brazeau	Furey	Martin	Pate	Unger
Cools	*Gagné	Marwah	Patterson	Verner
Cordy	Galvez	Massicotte	Petitclerc	Wallin
Cormier	Gold	McCoy	Plett	Wells
Dagenais	Greene	McInnis	Poirier	Wetston
*Dawson	*Griffin	McIntyre	Pratte	White
Day	Harder	McPhedran	Raine	Woo
Dean	Hartling	Mégie	Richards	
*Downe	Housakos	Mitchell	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of those who lost their life during a tragic shooting in Las Vegas, Nevada, on Sunday, October 1, 2017, including four Canadian citizens.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Fall 2017 Reports of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the Parliament of Canada, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 1/42-1566.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Address of the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Justin Trudeau, P.C., M.P., at the Installation of the Right Honourable Julie Payette as Governor General of Canada on October 2, 2017, together with the reply of Her Excellency the Governor General thereto, be printed as an appendix to the *Journals of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this house.

The question being put on the motion, it was adopted.

(See Appendix at pages 2437 to 2442.)

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de ceux qui ont perdu la vie lors d'une fusillade tragique à Las Vegas, au Nevada, le dimanche 1^{er} octobre 2017, y compris quatre citoyens canadiens.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports d'automne 2017 de la commissaire à l'environnement et au développement durable au Parlement du Canada, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n^o 1/42-1566.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que l'allocution du premier ministre du Canada, le très honorable Justin Trudeau, C.P., député, prononcée lors de l'installation de la très honorable Julie Payette comme gouverneure générale du Canada le 2 octobre 2017 et la réponse de Son Excellence la gouverneure générale à cette allocution soient imprimées sous forme d'annexe aux *Journaux du Sénat* d'aujourd'hui et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Voir annexe aux pages 2437 à 2442.)

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Ordered, That consideration of Order no. 1 be postponed until the next sitting of the Senate.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Ordonné : Que l'étude de l'article n^o 1 soit reporté à la prochaine séance du Sénat.

○ ○ ○

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, for the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Dyck, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 5 to 8, 10, 12, 14 and 15, 29, 33, 40 and 50 to 54 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139 and 146 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and
- (b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Saint-Germain, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 174, 189, 206, 215 and 223 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, au nom de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1, 5 à 8, 10, 12, 14 et 15, 29, 33, 40 et 50 à 54 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73, 89, 92, 139 et 146 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Merchant, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Saint-Germain, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 174, 189, 206, 215 et 223 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate urge the Government of Canada to call upon the Government of Myanmar:

1. to bring an immediate end to the violence and gross violations of human rights against Rohingya Muslims;
2. to fulfill its pledge to uphold the spirit and letter of the *Universal Declaration of Human Rights*; and
3. to respond to the urgent calls of the international community and allow independent monitors entry into the country forthwith, in particular Rakhine State; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that house to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 11 to 14 and 18 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion, tel que modifiée, de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à encourager le gouvernement du Myanmar :

1. à mettre immédiatement un terme à la violence et aux violations graves des droits de la personne contre les musulmans rohingya;
2. à respecter son engagement à appuyer la lettre et l'esprit de la *Déclaration universelle des droits de l'homme*;
3. à répondre aux appels urgents de la communauté internationale et permettre l'entrée d'observateurs indépendants au pays, notamment à l'état de Rakhine;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes l'invitant à se joindre au Sénat aux fins susmentionnées.

Après débat,

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24^e à la 41^e législature et concernant des éléments d'évaluation.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 11 à 14 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.

After debate,

The Honourable Senator Boniface moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 20 and 23 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled “Sober Second Thinking”, which reviews the Senate’s performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 25 and 26, and 28 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the role of robotics, 3D printing and artificial intelligence in the healthcare system, between October 20 and November 3, 2017, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Pate, attirant l’attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.

Après débat,

L’honorable sénatrice Boniface propose, appuyée par l’honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 20 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d’un nouveau comité des travaux du Sénat.

Après débat,

L’honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l’honorable sénateur Pratte, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 25 et 26, et 28 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès de la greffière du Sénat son rapport sur le rôle de la robotique, de l’impression 3D et de l’intelligence artificielle dans le système de santé, durant la période allant du 20 octobre au 3 novembre 2017, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on September 28, 2017, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., Minister of Finance, entered the Senate and took part in Question Period.

INQUIRIES

The Honourable Senator Munson called the attention of the Senate to the 10th anniversary of its groundbreaking report *Pay Now or Pay Later: Autism Families in Crisis*.

After debate,

The Honourable Senator McPhedran moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:26 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-1549.

Summaries of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 and of the Operating and Capital Budgets for 2017-18 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1550.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 1/42-1551.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 28 septembre 2017, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, ministre des Finances, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Munson attire l'attention du Sénat sur le 10^e anniversaire de son rapport *Payer maintenant ou payer plus tard : Les familles d'enfants autistes en crise*.

Après débat,

L'honorable sénatrice McPhedran propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 26, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/42-1549.

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2017-2018 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/42-1550.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Document parlementaire n^o 1/42-1551.

Report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Official Development Assistance Accountability Act*, S.C. 2008, c. 17, s. 5.—Sessional Paper No. 1/42-1552.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 1/42-1553.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the period from July 1, 2016 to June 30, 2017, pursuant to the Act, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 1/42-1554.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 1/42-1555.

Report on the activities of the Courts Administration Service for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Courts Administration Service Act*, S.C. 2002, c. 8, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/42-1556.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.), sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 1/42-1557.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Public Health Agency of Canada for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1558.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Canadian Food Inspection Agency for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1559.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Department of Health for 2017 to 2018, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1560.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Treasury Board Secretariat for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1561.

Copy of Order in Council P.C. 2017-1120 dated August 31, 2017, concerning the Order Amending the Import Control List and the summary of the intergovernmental commitment, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/42-1562.

Rapport sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle*, L.C. 2008, ch. 17, art. 5.—Document parlementaire n° 1/42-1552.

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 1/42-1553.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour la période du 1^{er} juillet 2016 au 30 juin 2017, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n° 1/42-1554.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 1/42-1555.

Rapport sur les activités du Service administratif des tribunaux judiciaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires*, L.C. 2002, ch. 8, par. 12(2).—Document parlementaire n° 1/42-1556.

Rapport du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985, ch. 49 (4^e suppl.), par. 31(2).—Document parlementaire n° 1/42-1557.

Stratégie ministérielle de développement durable de l'Agence de la santé publique du Canada pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1558.

Stratégie ministérielle de développement durable de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1559.

Stratégie ministérielle de développement durable du ministère de la Santé pour 2017 à 2018, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1560.

Stratégie ministérielle de développement durable du Secrétariat du Conseil du Trésor pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1561.

Copie du décret C.P. 2017-1120 en date du 31 août 2017, concernant le Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée et le résumé de l'engagement intergouvernemental, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/42-1562.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Department of Citizenship and Immigration for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1563.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Department of Canadian Heritage for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1564.

Departmental Sustainable Development Strategy of the Canada Revenue Agency for 2017 to 2020, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 1/42-1565.

Stratégie ministérielle de développement durable du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1563.

Stratégie ministérielle de développement durable du ministère du Patrimoine canadien pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1564.

Stratégie ministérielle de développement durable de l'Agence du revenu du Canada pour 2017 à 2020, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 11(1).—Document parlementaire n° 1/42-1565.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Wetston replaced the Honourable Senator Marwah (*October 3, 2017*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Griffin (*October 2, 2017*).

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Wetston (*October 2, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Mercer was removed from the membership of the committee, substitution pending (*October 2, 2017*).

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Christmas (*October 2, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Andreychuk (*October 2, 2017*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Oh (*October 2, 2017*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Eaton (*October 2, 2017*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Woo (*October 2, 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck was added to the membership (*October 2, 2017*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Wetston a remplacé l'honorable sénateur Marwah (*le 3 octobre 2017*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 2 octobre 2017*).

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Wetston (*le 2 octobre 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Mercer a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 2 octobre 2017*).

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénateur Christmas (*le 2 octobre 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 2 octobre 2017*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 2 octobre 2017*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 2 octobre 2017*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Woo (*le 2 octobre 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Dyck a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 2 octobre 2017*).

APPENDIX
(see p. 2429)

**Statement by the Prime Minister of Canada,
the Right Honourable Justin Trudeau, P.C., M.P.**

**On the installation of the
29th Governor General of Canada**

Assembled Right Honourables, Honourables,
distinguished guests, dear friends,

Your Excellencies, Mr. and Mrs. Johnston, Laurier, Ms. Payette,

It is an honour for me to be here with you today as you are about to become our 29th Governor General, the representative of Her Majesty the Queen in Canada. Many Canadians already know the details of your incredible journey. It is a journey that is a testament to your talent and to the numerous qualities that make you what you are, an exceptional Canadian.

On May 27, 1999, an entire country watched with pride and emotion as you left Earth. This first trip to space sparked the imaginations of children who, across Canada, watched intently as you soared towards the stars, children who dreamed of travelling in a rocket ship and experiencing weightlessness — just like a little girl in Montreal used to dream as she watched Americans in diving suits drive a jeep on the moon on television.

Children, however, were not the only ones impressed. In a way, that day was even more significant for adults, whose dreams often tend to fade with the passing years. On that day, Canadians came to know an accomplished scientist, a fearless astronaut and, most importantly, a passionate Canadian woman whose knowledge, determination and curiosity not only made her own dreams come true, but inspired an entire country, an entire generation.

As an educator, musician, polyglot, athlete, pilot, and mom, you on multiple occasions went where very few others dared to go. A team player, a trailblazer, and a pioneer, you proved to boys and girls, men and women across this great country that the sky was in fact not the limit.

Upon her return, Ms. Payette dedicated much of her time to sharing her passion for science with Canadians and with the rest of the world. She most notably worked as a scholar at the Woodrow Wilson International Center for Scholars in Washington, DC, and was appointed Scientific Authority for Quebec in the United States.

Many Canadians will also remember her scientific outreach program on Radio-Canada or her time spent at the helm of the Montreal Science Centre, where she used her expertise to educate and inspire.

The list of her accomplishments goes on, and they have earned her numerous awards and distinctions not only in Canada but around the world.

ANNEXE
(voir p. 2429)

**Déclaration du premier ministre du Canada,
le très honorable Justin Trudeau, C.P., député**

**À l'occasion de l'installation de la
29^e gouverneure générale du Canada**

Très honorables invités, honorables invités, invités distingués,
chers amis ici assemblés,

Vos Excellences, M. et Mme Johnston, Laurier, madame Payette,

C'est pour moi un privilège d'être à vos côtés aujourd'hui, au moment où vous vous apprêtez à devenir la représentante de Sa Majesté la reine au Canada, notre 29^e gouverneure générale. Un bon nombre de Canadiens connaissent déjà les détails de votre parcours incroyable. Un parcours qui témoigne non seulement de votre talent, mais aussi des qualités qui font de vous une Canadienne d'exception.

Le 27 mai 1999, c'est tout un pays qui vous a regardé quitter la Terre avec fierté et émotion. Ce premier voyage a d'abord frappé l'imagination des enfants qui, d'un bout à l'autre du Canada, vous ont regardée attentivement vous envoler vers les étoiles, des enfants qui rêvaient de monter dans une fusée, de vivre en apesanteur; un rêve qui habitait également autrefois une jeune fille de Montréal qui regardait des Américains en scaphandre conduire une jeep sur la Lune à la télévision.

Les enfants n'étaient pas les seuls à être impressionnés. D'une certaine façon, c'était un moment encore plus grand pour les adultes dont les rêves ont tendance à s'estomper au fil des années. Ce jour-là, le Canada apprenait à connaître une scientifique accomplie, une astronaute intrépide et, surtout, une Canadienne passionnée, une femme dont le savoir, la détermination et la curiosité l'ont menée non seulement à réaliser ses propres rêves, mais également à nourrir ceux de tout un pays et de toute une génération.

Pédagogue, musicienne, polyglotte, athlète, pilote et mère, vous êtes souvent allée là où très peu de gens avaient osé aller. Vous êtes une joueuse d'équipe et une pionnière, et vous avez prouvé aux garçons et aux filles, aux hommes et aux femmes de notre grand pays que le ciel offre des horizons infinis.

À son retour, Mme Payette a consacré la majeure partie de son temps à partager sa passion pour les sciences avec les Canadiens et le reste du monde. Elle a notamment travaillé comme chercheuse au Woodrow Wilson International Center for Scholars, à Washington, et a été nommée déléguée scientifique du Québec aux États-Unis.

De nombreux Canadiens se souviendront de sa participation à une émission scientifique à la télévision de Radio-Canada ou de son mandat comme directrice du Centre des sciences de Montréal, durant lequel elle a mis son expertise à profit pour enseigner et inspirer.

La liste de ses réalisations est longue. Elle a reçu de nombreux prix et distinctions au Canada et partout dans le monde.

Your journey through space and through life may be unique, but the qualities that underpin each and every one of your successes are not. Your numerous achievements are, above all, a testament to your hard work, discipline, and, most importantly, your passion.

Whether as Canada's chief astronaut or as an Olympic flag-bearer, you represent the very best of what it means to be Canadian and to serve Canada with aplomb and with integrity.

Today, as Ms. Payette chooses to serve once again, she follows a long line of exceptional Canadians who helped shape our country's history.

If you will indulge me, I would like to take a moment to address one of them, someone who will soon be Ms. Payette's predecessor, His Excellency the Right Honourable David Lloyd Johnston.

Over the past seven years, His Excellency performed these functions with unparalleled humility and humanity. On behalf of all Canadians, I would like to offer my most sincere thanks to Their Excellencies Mr. and Mrs. Johnston for their many contributions. You helped build a stronger and better Canada. Thank you, my friends.

While Ms. Payette stands on the shoulders of giants, I have no doubt that she will carry on one of Canada's oldest traditions by shaping this role into her own. As an agent of change and a powerful voice for progress, this two-time extraterrestrial Canadian will bring a new perspective on Canada and on its place in the world.

I look forward to working alongside Her Excellency as she continues to go boldly where few others have gone before.

Thank you.

**Installation Speech from
Her Excellency the Right Honourable Julie Payette,
the 29th Governor General of Canada**

Good morning to all of you who took the time to come here to witness this secular passing of powers that dates back to the governors of New France but that today is entirely Canadian and represents the foundation of our democracy.

I bring warm greetings from our sovereign, Queen Elizabeth II, to all Canadians. Her Majesty welcomed my son Laurier and me to her estate in Scotland just two weeks ago. She gave me the responsibility to represent her here in Canada as Governor General. I accepted this duty with humility. I know that this is going to be a tough act to follow, as I try to stumble my way in the footsteps of my predecessors, in the footsteps of a great man, Governor General David Johnston, and a great woman, Madame Sharon Johnston. Thank you for welcoming me into your family.

Votre voyage dans l'espace et votre parcours de vie ont peut-être été uniques, mais les qualités grâce auxquelles vous avez pu connaître tous ces succès ne le sont pas. Tout ce que vous avez accompli, vous le devez avant tout à votre travail acharné, votre discipline et, surtout, votre passion.

Que ce soit à titre d'astronaute en chef du Canada ou de portedrapeau aux Jeux olympiques, vous êtes le meilleur exemple possible de ce que cela signifie que d'être Canadien et de servir le Canada avec aplomb et intégrité.

Aujourd'hui, au moment où Mme Payette choisit de répondre à l'appel du service encore une fois, elle s'inscrit dans une longue tradition de Canadiens et de Canadiennes exceptionnels qui ont marqué l'histoire de notre pays.

Si vous me le permettez, j'aimerais prendre un moment pour m'adresser à l'un d'entre eux qui sera bientôt le prédécesseur de Mme Payette, Son Excellence le très honorable David Lloyd Johnston.

Au cours des sept dernières années, Son Excellence a rempli ses fonctions avec la plus grande humilité et humanité. Au nom de tous les Canadiens, je tiens à adresser mes remerciements les plus sincères à Leurs Excellences M. et Mme Johnston pour leurs nombreuses contributions. Vous avez fait du Canada un pays plus fort et meilleur. Merci, mes amis.

La barre est certes très haute, mais je suis convaincu que Mme Payette saura poursuivre une des plus anciennes traditions canadiennes en s'appropriant ce rôle. Cette Canadienne qu'on aura pu qualifier deux fois d'« extraterrestre » fera souffler un vent de changement et résonner une voix progressiste forte, et montrera une facette différente du Canada et de sa place dans le monde.

Je travaillerai avec grand plaisir avec Son Excellence alors qu'elle continuera d'aller bravement là où bien peu de gens sont déjà allés.

Merci beaucoup.

**Discours d'installation de
Son Excellence la très honorable Julie Payette,
29^e gouverneure générale du Canada**

Je vous salue, vous tous ici présents qui avez pris le temps de venir voir cette passation séculaire qui date des gouverneurs de la Nouvelle-France, mais qui est aujourd'hui entièrement canadienne et qui représente le fondement de notre démocratie.

Je transmets les chaleureuses salutations de notre souveraine, la reine Elizabeth II, à tous les Canadiens. Sa Majesté nous a accueillis, mon fils, Laurier, et moi, à son domaine en Écosse il y a à peine deux semaines. Elle m'a confié la responsabilité de la représenter ici au Canada en tant que gouverneure générale, et j'ai accepté ce devoir avec humilité. Je sais que la tâche ne sera pas facile; j'essaierai du mieux que je pourrai de suivre les traces de mes prédécesseurs — les traces d'un grand homme, le gouverneur général David Johnston, et d'une grande femme, Mme Sharon Johnston. Je vous remercie de m'accueillir dans votre famille.

From my somewhat unorthodox operational past, which I share with many of you here in this room, I did not expect to be appointed as Governor General, but when duty calls, there is only one answer. I am so privileged, so honoured to have the opportunity to represent you and to speak on behalf of our wonderful country.

Prime Minister, I would like to thank you for your recommendation and for the trust you have placed in me, and if I may, I would also like to thank a proud young man sitting here, my son Laurier, who was one of my first advisers in this regard and who gave me permission. Thank you, Laurier; thank you.

I would have liked for this room in the Senate of Canada to have been larger to accommodate everyone so that we could all be together, because so very, very many of you came. However, I can assure you that we are all in this together. There are many eminent scientists in this room, and lots of great high-flyers, and they would tell you that we are inextricably bound by the same space-time continuum and we are all on board the same planetary spaceship.

Together, as the adage says, we can move mountains, can we not? With our brains and our smarts and our altruistic capability, we can indeed do a lot of good, and it is our duty to some extent to help improve the lives of people in our community, to diminish the gap in the inequities here and elsewhere. Then maybe, if we try hard to work together, we may have a chance to find the answers and we may be able to tackle global issues, serious and pressing global issues like climate change and migration, nuclear proliferation, poverty, population growth and so on, because global issues know no borders, no timeline, and they truly do need our attention.

I am an optimist but also a pragmatist. It was clear, with the success of the International Space Station, that we can always do better together than on our own. The whole is greater than the sum of its parts. Since November 2000, astronauts and cosmonauts from countries that here on Earth do not often see things eye to eye have been working together aboard the International Space Station, which orbits the Earth 16 times a day.

However, we rarely see the International Space Station on the front page of the newspaper, because nothing really terrible happens up there. It works. People work together from different nations for a common good. They work together and they compromise where it is needed. Somehow the International Space Station, but also big science, bring us, force us, to think not in a microcosm of nationality only, but to think in terms of what we could do to advance matters and to push the boundaries of science as partners in a collective spirit and with a peaceful intent. It is promising, is it not?

De ce passé opérationnel peu orthodoxe, que je partage d'ailleurs avec de nombreuses personnes dans cette salle, je ne m'attendais pas à cette nomination comme gouverneure générale, mais lorsqu'il s'agit de répondre à l'appel du devoir, il n'y a qu'une réponse possible. Je suis tellement privilégiée, tellement honorée, d'avoir la chance de vous représenter et de parler au nom de notre magnifique pays.

Monsieur le premier ministre, j'aimerais vous remercier de votre recommandation, et également de la confiance que vous m'accordez. Si vous me le permettez, j'aimerais aussi remercier un fier jeune homme assis ici, mon fils, Laurier, qui a été l'un des premiers conseillers consultés à ce sujet et qui m'a donné la permission d'accepter ce poste. Merci, Laurier, merci.

J'aurais aimé que cette salle du Sénat du Canada soit plus grande pour nous accueillir tous, pour que nous soyons tous ensemble, parce que vous êtes vraiment venus très nombreux. Cependant, je peux vous assurer que nous sommes tous solidaires dans cette entreprise. Il y a beaucoup d'éminents scientifiques dans cette salle et beaucoup d'étoiles montantes; ils vous diraient tous que nous sommes inextricablement liés au sein du même continuum espace temps et que nous sommes tous à bord du même vaisseau planétaire.

Ensemble, comme le dit si bien l'adage, nous pouvons déplacer les montagnes, n'est ce pas? Avec nos cerveaux et notre savoir faire, et notre propension à l'altruisme, nous pouvons en effet faire beaucoup de bien. Il est de notre devoir, dans une certaine mesure, d'aider à améliorer les vies des citoyens de nos collectivités; de réduire le fossé des inégalités ici et ailleurs dans le monde. Peut-être que si nous cherchons résolument à unir nos efforts, nous aurons une occasion de trouver les réponses à nos questions et nous pourrions trouver des solutions aux problèmes du monde, des problèmes graves et urgents comme le changement climatique et les migrations, la prolifération des armes nucléaires, la pauvreté, la croissance de la population, et ainsi de suite. Les problèmes d'envergure mondiale n'ont pas de frontières; ils n'attendent pas que nous décidions d'agir et ils nécessitent clairement notre attention.

Je suis une optimiste, mais aussi une pragmatique. D'ailleurs, on voit bien avec le succès de la Station spatiale internationale qu'on peut toujours faire mieux ensemble que séparément. Le tout est plus grand que la somme de ses parties. Depuis le mois de novembre de l'an 2000, des astronautes et des cosmonautes de pays qui, souvent sur Terre, ne voient pas exactement les choses de la même manière, travaillent ensemble à bord de la Station spatiale internationale, qui orbite autour de la terre 16 fois par jour, comme un satellite.

Cependant, la Station spatiale internationale fait rarement les manchettes, parce qu'en réalité, il ne se passe vraiment rien de tragique là haut. En fait, tout fonctionne très bien, des gens de différents pays travaillent ensemble pour le bien commun. Ils travaillent tous ensemble et font des compromis quand la situation l'exige. D'une certaine façon, la Station spatiale internationale et aussi la mégascience nous amènent et nous obligent à penser non seulement en fonction du microcosme de la nationalité, mais en fonction de ce que nous pouvons faire pour faire avancer les choses et repousser les frontières de la science comme partenaire dans un esprit solidaire et pacifique. N'est ce pas là une avenue prometteuse?

These are lessons that we can bring back to Earth more often and apply whenever possible. Of course, that is easier said than done, is it not? However, I believe that we here in Canada are in a position now more than ever to make a difference, because we are rich: rich in values, openness, tolerance, mutual cooperation and compassion, because we have decided as a people to share our gifts as much as possible, and because we believe in equality of opportunity for everyone.

I am a product of this country. I truly believe that these very fundamental values unite us all.

My father told me that my ancestor, Pierre Payette dit St-Amour, arrived on this land in 1665. He was a soldier with the Carignan regiment on the Island of Montreal. Allow me now to acknowledge and convey my admiration and profound respect for all of the men and women who choose to serve in uniform.

My ancestor, Pierre Payette, was a soldier, but later became a farmer and settled in Pointe-aux-Trembles, on the Island of Montreal. He had many children, and several generations later, my father, my brother and sister, I myself, and Laurier, the 13th-generation Canadian, were born on the Island of Montréal. A few years later, another ancestor, François Payette, became a coureur de bois. I imagine he was a good paddler. He was a trusted employee of the Hudson's Bay Company and translated indigenous languages. François Payette left to explore the northwest of the American continent and today, in Idaho, there is a city, a county, a river, and even a national park that bear the name Payette. Clearly, I am proud of my roots, but I long ago realized that all of our ancestors, mine included, had been guided and helped by extraordinary peoples. The first nations, with their ingenuity, generosity, and courage, through mountains, forests, and waterways, opened the land for the rest of us. They were the first pioneers on this land, and they continue to be.

Indigenous peoples are pathfinders. They taught us to fight the cold and survive in it, they taught us how to appreciate the gifts of nature, and they taught us about community. It is a good thing for the well-being of our communities and the future of our children that we finally decided to listen again to their wisdom.

Reconciliation is vital for the well-being of our communities and the future of our children. Speaking of children, mention has been made of some of the things that interested me when I was young, but I understand and I know how lucky I am to have been born in this country and into this family, because it was my parents, my education, what I saw growing up, and the opportunities I was given that made all the difference. When I was young, watching the Apollo missions to the moon on television, I knew that I wanted to be an astronaut, but I did not even speak their language. That did not matter; I wanted to do what they were doing.

What mattered was that no one ever discouraged me, and later, when the Olympics came to my hometown of Montreal in 1976, I discovered a world of diversity, a cosmopolitan world, with the thrill of elite performance and the pride of representing one's country. I wanted to be like them, I wanted to travel, I wanted to

Des leçons qu'on pourrait ramener sur Terre peut-être plus souvent et appliquer autant que possible, bien sûr, c'est plus facile à dire qu'à faire, n'est-ce pas? Je crois qu'ici, au Canada, nous sommes dans une position où nous pouvons plus que jamais faire une différence, parce que nous sommes riches, riches en valeurs, ouverture, tolérance, entraide et compassion, et parce que nous avons décidé comme peuple de partager nos richesses autant que possible; parce que nous croyons en l'égalité des chances et des possibilités pour tous.

J'ai été façonnée par ce pays et je crois sincèrement que ces valeurs absolument fondamentales nous unissent tous.

Mon père m'a dit que mon ancêtre Pierre Payette, dit St-Amour, est arrivé sur ce territoire en 1665. Il était soldat au régiment de Carignan sur l'île de Montréal. Cela me permet de saluer tous les hommes et les femmes qui choisissent de servir en uniforme et d'exprimer mon admiration et mon respect énorme pour eux.

Mon ancêtre Pierre Payette était donc un militaire qui est ensuite devenu agriculteur. Il s'est installé à Pointe-aux-Trembles, sur l'île de Montréal. Il a eu beaucoup d'enfants et plusieurs générations sont nées sur l'île de Montréal: mon père, mon frère, ma sœur, moi-même et Laurier, qui représente la 13^e génération canadienne. Quelques années plus tard, mon autre ancêtre, François Payette, est devenu coureur des bois. J'imagine qu'il était un bon payeur. Il était un homme de confiance de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et un traducteur de langues amérindiennes. François Payette est parti explorer le nord-ouest du continent américain et, aujourd'hui encore en Idaho, on retrouve une ville, un comté, une rivière et même un parc national qui s'appellent Payette. Clairement, je suis fière de mes origines, mais je me suis rendue compte il y a bien longtemps que tous nos ancêtres, les miens également, avaient été guidés et accompagnés par des peuples extraordinaires, ceux des Premières Nations qui, avec leur ingéniosité, leur générosité et leur courage, de par les montagnes, à travers les forêts, le long des cours d'eau, ont ouvert le pas pour le reste d'entre nous. C'était les premiers pionniers de cette terre, et ils le sont encore.

Les Autochtones sont des précurseurs. Ils nous ont enseigné à combattre le froid et à y survivre, et ils nous ont montré comment apprécier les dons de la nature et ce qu'est le sens de la communauté. Il est bon que nous ayons finalement décidé de prêter de nouveau attention à leurs sages conseils, pour le bien de nos communautés et l'avenir de nos enfants.

La réconciliation doit s'accomplir pour le bien-être de nos communautés, et pour l'avenir de nos enfants. Parlons d'enfants! On a évoqué certaines choses qui m'intéressaient lorsque j'étais petite, mais je comprends et je sais à quel point j'ai eu de la chance de naître dans ce pays et dans cette famille. En effet, ce sont mes parents, l'éducation, ce que j'ai vu en grandissant et les occasions qu'on m'a données qui ont fait la différence. Quand j'étais petite, je voulais devenir astronaute, parce que je regardais les astronautes aller sur la Lune dans les missions Apollo, à la télévision. Pourtant, je ne parlais même pas la langue qu'ils parlaient. Ce n'était pas important, je voulais faire comme eux.

L'important par contre, c'est qu'on ne m'a pas découragée. Plus tard, les Olympiques sont venus dans ma ville natale, à Montréal, en 1976. J'ai alors découvert un monde bigarré, cosmopolite, avec l'exaltation de la haute performance et la fierté de représenter son pays. Je voulais faire comme eux, je voulais

become an Olympian, but I did not have the talent. Nonetheless, I was never discouraged from trying.

When you are eight years old and you find something interesting and you want to do it, you dream about it, and then somehow as we grow older, we forget to dream and that perhaps we are able to do things that other people tell us we cannot do. To dare to dream is within us.

A few years later, at the age of 16, I received a scholarship to study at an international college in Great Britain, and thankfully, I was encouraged to go. I left with my faulty English and my two suitcases and crossed the ocean, my head full of conviction but not knowing what lay ahead.

I left Canada without a single worry in my heart because I had been given the greatest gift of all—unconditional love. When I left, I knew somehow that no matter what happened, even if I failed, they would take me back. My parents were there for me, and they still are today.

My mother, Jacqueline, and my father, André, gave me wings, and I made the most of them, I assure you. When I returned from these travels and journeys, I returned with profound convictions: that education for all is the key to all societies; that diversity is an incredible treasure; that sport, *mens sana in corpore sano* — a healthy mind in a healthy body — can take us very far; that we are stronger when we stand together; and that there is no magic solution in life. It is through hard work that we will move forward.

Guess what? Effort pays off. It has been an amazing journey. I am a true believer in the strength of teamwork, in the power of dreams, and in the absolute necessity of a support structure. This is the backbone of this country. This is our national fabric. I am convinced that anyone can accomplish anything and rise to the challenge as long as they are willing to work with others, to let go of their personal agenda, to reach a higher goal, and to do what is right for the common good, and I hope this is exactly what my mandate as Governor General will reflect.

One of the great privileges we have — those of us who have had the opportunity to see the Earth from above and to go into space — is to see this planet we share, all seven billion, 751 million of us here on Earth. We are all part of the human race, and we share this extraordinary world, a world that so resembles a blue marble on a backdrop of darkness, surrounded by its finite atmosphere. Borders are the invention of mankind. This Earth, this planet, is ours to pass on to future generations in good shape, and it is this notion that should guide us in all of our choices and all of our decisions. Seeing how many young people are here today, I am optimistic about the future.

Canada, we really have a lot of work to do. I think the path for us to take is to trust science, to believe that innovation and discovery are good for us, and to make decisions based on data and evidence. We are the true north, strong and free, and we should always look after those who have less, stand up for those who cannot, reach out across differences, use our land intelligently, open our borders and welcome those who seek

voyager, je voulais devenir olympienne, mais je n'avais pas le talent. Par contre, on ne m'a jamais découragée d'essayer.

À 8 ans, quand nous trouvons quelque chose d'intéressant à faire, nous en rêvons; et puis parfois, avec l'âge, nous oublions d'entretenir nos rêves et nous oublions que nous pouvons faire des choses que d'autres pensent être impossibles. Oser rêver fait partie de notre essence.

Quelques années plus tard, à l'âge de 16 ans, j'ai eu la chance d'obtenir une bourse pour aller étudier dans un collège international en Grande-Bretagne. Heureusement, on m'a encouragée à y aller, et je suis partie avec mon anglais vacillant et mes deux valises de l'autre côté de l'océan, la tête pleine de convictions, mais pourtant avec si peu de certitudes.

J'ai quitté le Canada sans le moindre souci au fond du cœur, parce qu'on m'avait donné le plus beau cadeau qui soit — l'amour inconditionnel. À mon départ, je savais que quoi qu'il arrive, même en cas d'échec, ils me reprendraient à bras ouverts. Mes parents seraient là pour moi et ils le sont encore aujourd'hui.

Ma mère, Jacqueline, et mon père, André, m'ont donné des ailes et j'en ai bien profité par la suite, je vous l'assure, mais quand je suis revenue de tous ces voyages et ces périples, je suis revenue avec des convictions profondes: que l'éducation pour tous est la clé de toute société; que la diversité est une richesse profonde; que le sport, *mens sana in corpore sano* — un esprit sain dans un corps sain — peut nous mener très loin; que l'union fait la force; et qu'il n'y a pas de recette magique dans la vie. C'est avec l'effort qu'on peut avancer.

Et vous savez quoi? L'effort porte ses fruits. Ce fut un périple incroyable, et je crois fermement au pouvoir du travail d'équipe et à celui des rêves, et à l'absolue nécessité d'une structure de soutien. C'est là le socle de notre pays, le tissu social de notre nation. Je suis convaincue que rien ne nous est impossible et que nous pouvons relever tous les défis si nous sommes disposés à travailler avec les autres, à aller au-delà de nos visées personnelles, à envisager les intérêts supérieurs et à faire le nécessaire pour assurer le bien commun. J'espère que ce sera exactement la voie que je suivrai durant mon mandat de gouverneure générale.

L'un des plus grands privilèges que nous recevons, nous les gens qui ont eu la chance de voir la Terre de haut et d'aller dans l'espace, c'est de pouvoir observer cette planète que nous partageons tous, nous les 7,751 milliards d'humains sur la planète. Nous sommes tous de la race humaine et nous partageons ce monde extraordinaire. Ce monde extraordinaire qui nous apparaît comme une bille de marbre sur le fond infini de l'espace, avec sa petite atmosphère tout autour. Les frontières sont une invention des hommes. Cette Terre, cette planète, nous nous devons de la transmettre en bon état aux générations futures. Cette considération devrait nous accompagner dans tous nos choix et dans toutes nos décisions. À voir le nombre de jeunes personnes qui sont ici, je pense que cela va bien aller.

En tant que Canadiens, nous avons encore vraiment beaucoup de travail à faire. Je crois que la voie que nous devons suivre consiste à faire confiance à la science, à croire que l'innovation et les découvertes nous sont bénéfiques et à prendre des décisions fondées sur les données scientifiques et les faits. Nous sommes un pays nordique fort et libre, capable des plus brillants exploits. Nous devrions toujours prendre soin de ceux qui sont moins

harbour, and never, ever, cease to be curious, ask questions, and explore. Oh, and by the way, we should be happy and celebrate who we are and what we want to become.

The young people who are here in the Senate of Canada, the highest place of governance in our country, are showing us that Canada is in good hands.

My friends, aim high. Dare to dream. The sky has no limit. To a life that unites us.

Thank you.

fortunés, défendre ceux qui sont sans voix, surmonter les différences, exploiter nos terres intelligemment, ouvrir nos frontières et accueillir ceux qui cherchent un refuge. Jamais, au grand jamais, nous ne devrions cesser d'être curieux, de poser des questions et d'explorer de nouveaux horizons. Nous devrions aussi nous réjouir de notre situation et célébrer qui nous sommes et ce que nous voulons devenir.

Les jeunes qui sont dans cette salle nous démontrent ici, au Sénat du Canada, le plus haut lieu de gouvernance de notre pays, que le Canada est entre bonnes mains.

Mes amis, visez haut, osez rêver. Le ciel offre des horizons infinis. À la vie qui nous unit.

Merci.